

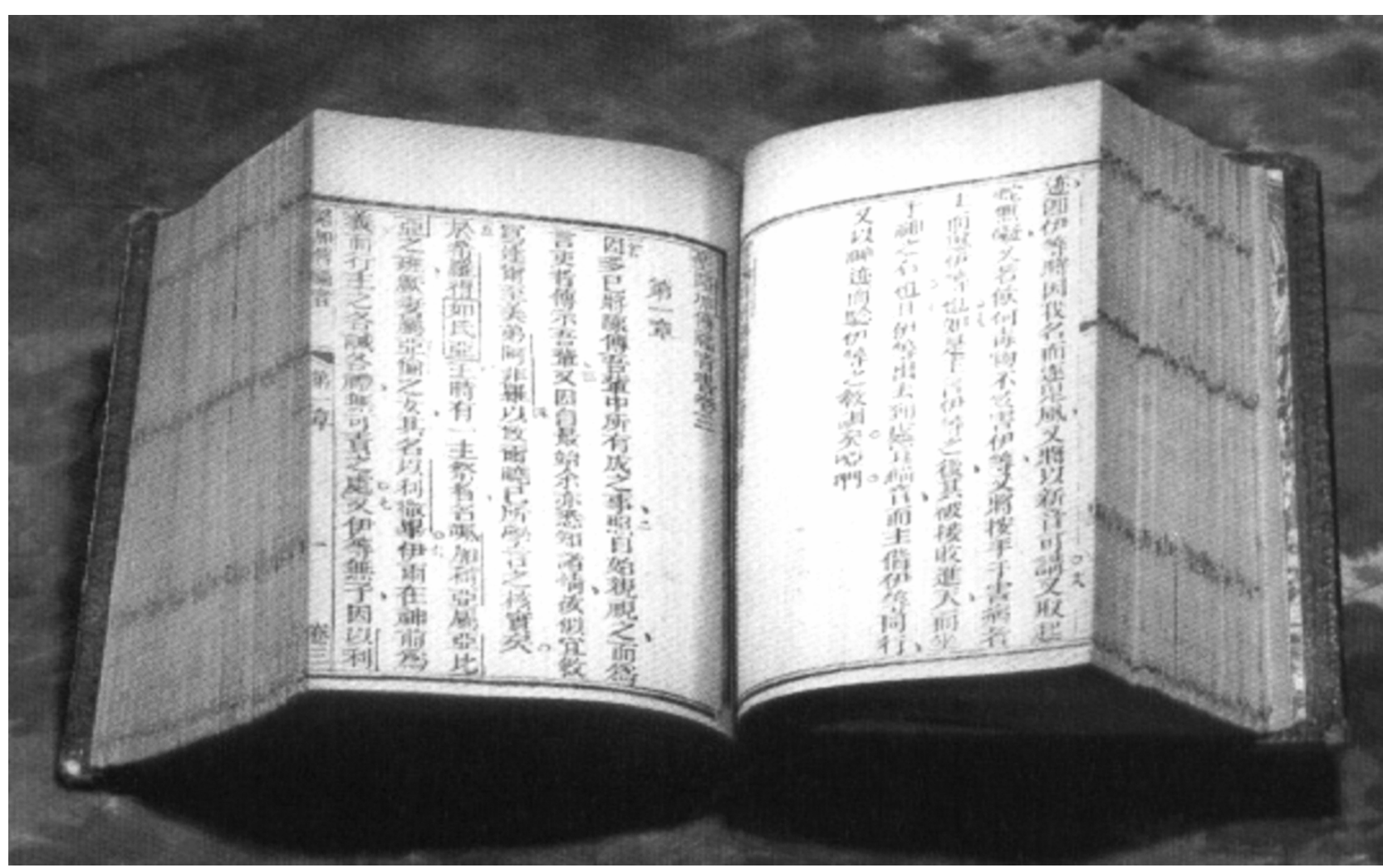
# 馬禮遜來華 (1807年)



馬禮遜與梁發在編《察世俗每月統記傳》

十六世紀歐洲的宗教改革及十七、十八世紀歐美的屬靈復興，引發了海外宣教的熱潮，馬禮遜是新教第一位來華的傳教士。他編寫《中文法程》、《華英字典》及福音小冊，翻譯全本聖經（1814年—1823年），出版中國第一份期刊《察世俗每月統記傳》。1818年與米憐在馬六甲創辦中國第一所培養本地人才的洋學堂英華書院。馬禮遜的預備工作，為二百年來新教來華宣教事工奠定了根基。

1823年《神天聖書》由大英聖書公會出版，馬禮遜與米憐合譯的新舊約全書共21卷，展開了近代中文聖經翻譯的事工。



馬禮遜與米憐合譯的新舊約全書《神天聖書》



英華書院



馬禮遜(Robert Morrison)一出生於1782年，1807年來華，當時25歲，在華宣教27年，1834年去世，葬於中國澳門。曾有人對他說「馬禮遜，你以為靠你一個人，就可以改變中國過去對於偶像的崇拜嗎？」，那時馬禮遜回答到：「**我不能，我知道我不能，但是神能**」，他以這樣的信念與信心抵達中國。

米憐(William Milne)一是英國倫敦更正教派出的第二位來華宣教士。米憐出生1783年，25歲來華，在華宣教9年，1822年死於馬六甲。享年37歲。廿四歲那年（1809年），米憐為主要到遠方傳教，向倫敦傳道會申請。與傳道會委員見面時，身穿牧羊裝的他，被委員評為「不能勝任」，說他去做機械工人比做傳教士更適合，米憐隨即回答說：「**無論甚麼工作，只要是有關傳教的服事，我都願意去幹。我願為上帝伐木、挑水。**」

